

- 1 הולדו מיום המות ויום טוב משמן שם טוב
tub shm mshmn tub uium emuth mium euldu
good name from-attar good and-day-of the-death from-day-of to-be-born-him
- 2 סוף הוא באשר משתה בית אל מלכת אבל בית אל ללכת טוב
tub llkth al bith abl mlkth al bith mshthe bashr eua suph
good to-go to house-of mourning from-to-go to house-of feasting in-which he termination-of
כל לבו אל יתן ורחי האדם כל
kl eadm uechi ithn al lbu
every-of the-human and-the-living he-shall-give to heart-of-him
- 3 לב ייטב פנים ברע כי משחק כעס טוב
tub kos mshchq ki bro phnim iitb lb
good vexation from-sport that in-badness-of faces he-shall-be-well heart
- 4 שמחה בבית כסילים ולב אבל בבית חכמים לב
lb chkmim bbith abl ulb ksilim bbith shmche
heart-of wise-ones in-house-of mourning and-heart-of stupid-ones in-house-of rejoicing
- 5 כסילים שיר שמע מאיש חכם גערת לשמע טוב
tub lshmo gorth chkm maish shmo shir ksilim
good to-hear rebuke-of wise-one from-man hearing song-of stupid-ones
- 6 הבל זה וגם הכסיל שחק כן הסיר תחת הסירים כקול כי
ki kqul esirim thchth esir kn shchq eksil ugm ze ebl
that as-sound-of the-briars under the-pot so sport-of the-stupid-one and-moreover this vanity
- 7 מתנה לב את ויאבד חכם יהוול העשק כי
ki eoshq ieull chkm uiabd ath lb mthne
that the-extortion he-makes-raving wise-one and-he-is-destroying » heart gift
- 8 רוח מגבה רוח ארך טוב מראשיתו דבר אחרית טוב
tub achrith dbr mrashithu tub ark ruch mgbe ruch
good last-of matter from-beginning-of-him good slow-of spirit from-haughty-of spirit
- 9 כסילים בחיק כעס כי לכעוס ברוחך תבהל אל
al thbel bruchk lkous ki kos bchiq ksilim
must-not-be you-are-hustling in-spirit-of-you to-be-vexed that vexation in-bosom-of stupid-ones
- ינוח
inuch
he-is-resting
- 10 מאלה טובים היו הראשנים שהימים היה מה תאמר אל
al thamr me eie sheimim erashnim eiu tubim male
must-not-be you-are-saying why ? he-is which-the-days the-former-ones they-were good-ones from-these
- זה על שאלת מחכמה לא כי
ki la mchkme shalth ol ze
that not from-wisdom you-ask on this
- 11 השמש לראי ויתר נחלה עם חכמה טובה
tube chkme om nchle uithr lrai eshmsh
good wisdom with allotment and-profit to-ones-seeing-of the-sun
- 12 החכמה דעת ויתרון הכסף בצל החכמה בצל כי
ki btzl echkme btzl eksph uithrun doth echkme
that in-shadow-of the-wisdom in-shadow-of the-silver and-advantage-of knowledge the-wisdom
- תחיה בעליה
thchie bolie
she-is-keeping-alive ones-possessing-her
- 13 עותו אשר את לתקן יוכל מי כי האלהים מעשה את ראה
rae ath moshe ealeim ki mi iukl lthqn ath ashr outhu
see ! » doing-of the-Elohim that who ? he-is-able to-be-set-in-order » which he-distorted-him
- 14 זה לעמת זה את גם ראה רעה וביום בטוב היה טובה ביום
bium tube eie btub ubium roe rae gm ath ze lomth ze
in-day-of good be ! in-good and-in-day-of evil discern ! moreover » this to-correspond-with this

¹ . A good name [is] better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth.

² [It is] better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting: for that [is] the end of all men; and the living will lay [it] to his heart.

³ Sorrow [is] better than laughter: for by the sadness of the countenance the heart is made better.

⁴ The heart of the wise [is] in the house of mourning; but the heart of fools [is] in the house of mirth.

⁵ [It is] better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.

⁶ For as the crackling of thorns under a pot, so [is] the laughter of the fool: this also [is] vanity.

⁷ . Surely oppression maketh a wise man mad; and a gift destroyeth the heart.

⁸ Better [is] the end of a thing than the beginning thereof: [and] the patient in spirit [is] better than the proud in spirit.

⁹ Be not hasty in thy spirit to be angry: for anger resteth in the bosom of fools.

¹⁰ Say not thou, What is [the cause] that the former days were better than these? for thou dost not enquire wisely concerning this.

¹¹ . Wisdom [is] good with an inheritance: and [by it there is] profit to them that see the sun.

¹² For wisdom [is] a defence, [and] money [is] a defence: but the excellency of knowledge [is, that] wisdom giveth life to them that have it.

¹³ Consider the work of God: for who can make [that] straight, which he hath made crooked?

¹⁴ In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider: God also hath set the one over

against the other, to the end
that man should find
nothing after him.

15 All [things] have I seen in
the days of my vanity: there
is a just [man] that perisheth
in his righteousness, and
there is a wicked [man] that
prolongeth [his life] in his
wickedness.

16 Be not righteous over
much; neither make thyself
over wise: why shouldst
thou destroy thyself?

17 Be not over much wicked,
neither be thou foolish: why
shouldst thou die before
thy time?

18 [It is] good that thou
shouldst take hold of this;
yea, also from this withdraw
not thine hand: for he that
feareth God shall come
forth of them all.

19 Wisdom strengtheneth
the wise more than ten
mighty [men] which are in
the city.

20 For [there is] not a just
man upon earth, that doeth
good, and sinneth not.

21 Also take no heed unto
all words that are spoken;
lest thou hear thy servant
curse thee:

22 For oftentimes also thine
own heart knoweth that thou
thyself likewise hast cursed
others.

23 . All this have I proved by
wisdom: I said, I will be
wise; but it [was] far from
me.

24 That which is far off, and
exceeding deep, who can
find it out?

25 I applied mine heart to
know, and to search, and to
seek out wisdom, and the
reason [of things], and to
know the wickedness of folly,
even of foolishness [and]
madness:

מאומה אחריו האדם ימצא שלא דברת על האלהים עשה
oshe ealeim ol dbrth shla imtza eadm achriu maume
he-made the-Elohim on matter-of which-not he-shall-find the-human after-him aught

15 בצדקן אבד צדיק יש הבלו בימי ראיתי הכל את
ath ekl raithi bimi ebli ish tzdiq abd btzdqu
» the-all I-saw in-days-of vanity-of-me forsooth righteous-one perishing in-righteousness-of-him

ברעתו מאריך רשע ויש
uish rsho marik brothu
and-forsooth wicked-one prolonging in-evil-of-him

16 למה יותר תתחכם ואל הרבה צדיק תהי אל
al thei tzdiq erbe ual ththchkm iuthr lme
must-not-be you-are-becoming righteous to-be-much and-must-not-be you-are-being-wise surplus why ?

תשומם
thshumm
you-shall-desolate-yourself

17 תמות למה סכל תהי ואל הרבה תרשע אל
al thrsho erbe ual thei skl lme thmuth
must-not-be you-are-being-wicked to-be-much and-must-not-be you-are-being silly why ? you-shall-die

עתך בלא
bla othk
in-not time-of-you

18 את תנח אל מזה וגם בזה תאחז אשר טוב
tub ashr thachz bze ugm mze al thnch ath
good which you-are-holding in-this and-moreover from-this must-not-be you-are-stopping »

כלם את יצא אלהים ירא כי ירך
idk ki ira aleim itza ath klm
hand-of-you that one-fearing-of Elohim he-shall-come-forth » all-of-them

19 בעיר היו אשר שליטים מעשרה לחכם תעז החכמה
echkme thoz lchkm moshre shlitim ashr eiu boir
the-wisdom she-is-strong to-wise-one from-ten-of ones-of-authority who they-are in-city

20 יחטא ולא טוב יעשה אשר בארץ צדיק אין אדם כי
ki adm ain tzdiq bartz ashr ioshe tub ula ichta
that human there-is-no righteous in-earth who he-is-doing good and-not he-is-sinching

21 לא אשר לבך תתן אל ידברו אשר הדברים לכל גם
gm lkl edbrim ashr idbru al ththn lbk ashr la
moreover to-all-of the-words which they-are-speaking must-not-be you-are-giving heart-of-you which not

תשמע את עבדך מקללך
thshmo ath obdk mqllk
you-shall-hear » servant-of-you slighting-you

22 אחרים קללת את גם אשר לבך ידע רבות פעמים גם כי
ki gm phomim rbuth ido lbk ashr gm ath qlth achrim
that moreover times many he-knows heart-of-you which moreover you you-slighted others

23 ממני רחוקה והיא אחכמה אמרתי בחכמה נסיתי זה כל
kl ze nsithi bchkme amrthi achkme ueia rchuqe mmni
all-of this I-probed in-wisdom I-said I-shall-be-wise and-she far from-me

24 ימצאנו מי עמק ועמק שהיה מה רחוק
rchuq me sheie uomq omq mi imtzanu
far what which-he-was and-deep deep who ? he-shall-find-him

25 ולדעת וחשבון חכמה ובקש ולתור לדעת ולבי אני סבותי
sbuthi ani ulbi ldoth ulthur ubqsh chkme uchshbun uldoth
I-turned-about I and-heart-of-me to-know and-to-explore and-to-see wisdom and-devising and-to-know

רשע כסל והסכלות הוללות
rsho ksl ueskluth eulluth
wickedness-of stupidity and-the-silliness-of blustering

26 **לבה וחרמים מצודים היא אשר האשה את ממות מר אני ומוצא**
 umutza ani mr mmuth ath eashe ashr eia mtzudim uchrnim lbe
 and-finding I bitter from-death » the-woman who she weirs and-seines heart-of-her

וחוטא ממנה ימלט האלהים לפני טוב ידיה אסורים
 asurim idie tub lphni ealeim imlt mmne uchuta
 bonds hands-of-her one-good before the-Elohim he-shall-escape from-her and-one-sinng

ילכד בה
 ilkd be
 he-shall-be-seized in-her

²⁶ And I find more bitter than death the woman, whose heart [is] snares and nets, [and] her hands [as] bands: whoso pleaseth God shall escape from her; but the sinner shall be taken by her.

27 **חשבון למצא לאחת אחת קהלת אמרה מצאתי זה ראה**
 rae ze mtzathi amre qelth achth lachth lmtza chshbun
 see ! this I-found she-said Assembler one to-one to-find devising

²⁷ Behold, this have I found, saith the preacher, [counting] one by one, to find out the account:

28 **ואשה מצאתי מאלף אחד אדם מצאתי ולא נפשי בקשה עוד אשר**
 ashr oud bqshe nphshi ula mtzathi adm achd malph mtzathi uashe
 which still she-sought soul-of-me and-not I-found human one from-thousand I-found and-woman

מצאתי לא אלה בכל
 bkl ale la mtzathi
 in-all-of these not I-found

²⁸ Which yet my soul seeketh, but I find not: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.

29 **בקשו ומה ישר האדם את האלהים עשה אשר מצאתי זה ראה לבד**
 lbd rae ze mtzathi ashr oshe ealeim ath eadm ishr ueme bqshu
 alone see ! this I-found which he-made the-Elohim » the-human upright and-they they-seek

רבים חשבנות
 chshbnuth rbim
 devices many

²⁹ Lo, this only have I found, that God hath made man upright; but they have sought out many inventions.